



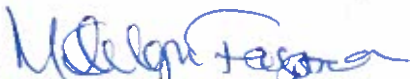




Mötestid	Plats
29.09.2021 kl. 15.00-17.10 §50 - 58	Kommunkansliet våning 1

Närvarande ordinarie beslutande		Närvarande ersättare	
X	Natalie Björk, ordförande		Johannes Jansson
X	Johanna Henriksson, viceordförande		Sara Hellström
	Thomas Dahlgren		Peder Blomsterlund
	Ida Henriksson	X	Nina Grönroos-Friman
X	Harry Holmström		Gerry Allgode
Övriga närvarande			
X	Madelene Ahlgren-Fagerström		
	Johan Rothberg, kommundirektör		
	Lotta Eriksson, kst ordförande		

Underskrifter	
 Natalie Björk, ordförande	 Madelene Ahlgren-Fagerström, sekreterare

Justerat tid och datum	Plats
30.09.2021	Kommunkansliet
	
Protokollet framläggs till påseende	
30.09.2021	Intygas: Madelene Ahlgren-Fagerström





## Föredragningslista

Sida

§ 50 Laglighet och beslutsförhet	3
§ 51 Val av två protokolljusterare	3
§ 52 Godkännande av föredragningslistan	3
§ 53 Föregående protokoll	4
§ 54 Budget 2022	5
§ 55 Turlistor 2022	6
§ 56 Till kännedom	7
§ 57 Övriga ärenden	8
§ 58 Avslutning	9



### § 50 Laglighet och beslutsförhet

Nämnden är enligt kommunallagen § 23 beslutför då minst hälften av ledamöterna är närvarande. Kallelse till sammanträde ska sändas till ledamöterna minst fem dagar före sammanträdet kallelsedagen medräknad

**Beslut:** Sammanträdet konstaterades vara lagenligt sammankallat och beslutsfört.

### § 51 Val av två protokolljusterare

**Beslut:** Till protokolljusterare valdes Nina Grönroos-Friman och Harry Holmström. Protokollet justeras torsdagen den 30.09.2021 kl.15.00 på kommunkansliet.

### § 52 Godkännande av föredragningslistan

**Beslut:** Till föredragningslistan fogas under övriga ärende § 57 översättning – uppdatering av hemsidan. I övrigt godkänns föredragningslistan utan förändringar.



## § 53 Föregående protokoll

Föregåendeprotokoll från 16.09.2021

### Beslut:

Föregåendeprotokoll från 16.09.2021 föranleder inga åtgärder.



## § 54 Budget 2022

Näring- Trafik och Inflyttningsnämnden har fått i uppdrag att komma in med sitt budgetförslag för 2022. Bilaga 1.

Med anledning av ökade kostnader av kollektivtrafiken, föreslår nämnden en ökning på konto Rese- och Transporttjänster från 15.000€ till 16.500€ (1.500€)

Det första som besökare ser och upplever när de kommer med färjan till Kökar är Harparnäs. Det har diskuterats att det ska byggas och ändras där, men under tiden det ska planeras och byggas, kan vi inte låta våra besökares första intryck bli en negativ bild av Kökar. Nämnden uppmanar BTN att de tar ansvar över fastigheterna så att de inte förfaller. För nämndens utgifter med att beställa nya skyltar, måla om de gamla som kan renoveras, göra väntsalen välkomnande m.m. reserveras (3000€)

Kökarveckan har utvecklats och har blivit ett viktigt och bra evenemang för hela Kökar. Besökantalet och intresset för Kökar har ökat i alla åldrar. Det är viktigt att kommunen är med och marknadsför Kökarveckan, det kan tex. innebära mer inflyttning i framtiden. För det reserveras (1.500€)

Nämnden budget ökar med 3.839€.

### Förslag:

Nämnden behandlar budgetförslaget och överlämnar det till kommunstyrelsen för behandling.

### Beslut:

Budgeten behandlades av nämnden och följande ändringar görs

- Under 4350 - Tryckning och annonsering föreslår nämnden att 1.500€ ska öronmärkas till Kökarveckan.
- Uppmana BTN att de omgående behöver inspektera och åtgärda väntsalen tex. taket läcker.
- Vägskyltar i Sankt Karins med texten ÅLAND och i Korpo med texten ÅLAND OCH KÖKAR.
- En reklamskylt med KÖKAR på privatmark i Nagu

I övrigt godkänns budgetförslaget.

Kalender	2021
Budgetdel	Normal drift
Kostnadsslag	Extern

Budgetera på kontonivå, inte A-nivå  
 - tecken framför kostnader  
 Skicka gärna tillbaks i excel format  
 så har jag lättare att budgetera

	Bokslut 2020	Budget 2021	Använt	Nämndens förslag
<b>C130 Förvaltning och näringsliv</b>				
136 Närings- trafik- och inflyttningsnämnd				
<b>A3100 VERKSAMHETENS INTÄKTER</b>				
A3170 Avgiftsintäkter				
A3230 Övriga serviceavgifter				
3294 Övriga serviceavgifter	603,91	1000,00		1000
A3230 Övriga serviceavgifter Summa	603,91	1000,00		
A3170 Avgiftsintäkter Summa	603,91	1000,00		
A3100 VERKSAMHETENS INTÄKTER Summa	603,91	1000,00		1000
A4100 VERKSAMHETENS KOSTNADER				
A4110 Personalkostnader				
A4120 Löner och arvoden				
4000 Betalda löner		-1000,00		-1000
4006 Arvoden	-880,00	-1010,00		-1000
A4120 Löner och arvoden Summa	-880,00	-2010,00		-507,38
A4130 Lönebikostnader				
A4140 Pensionskostnader				
4100 Pensionspremier	-41,88	-402,00		-85,22
A4140 Pensionskostnader Summa	-41,88	-402,00		-85,22
A4150 Övriga lönebikostnader				
4160 Försäkringspremier		-16,00		-2,54
4170 Olycksfallsförsäkringspremier		-20,00		-3,56
4180 Socialskyddsavgifter		-27,00		-7,77
A4150 Övriga lönebikostnader Summa		-63,00		-13,87
A4130 Lönebikostnader Summa	-41,88	-465,00		-99,09
A4110 Personalkostnader Summa	-921,88	-2475,00		-2294
A4170 Köp av tjänster				

Budgetera på kontonivå, inte A-nivå  
 - tecken framför kostnader  
 Skicka gärna tillbaks i excel format  
 så har jag lättare att budgetera

	2021	
	Bokslut 2020	Budget 2021
Kalender		
Budgetdel	Normal drift	
Kostnadsslag	Extern	

	Bokslut 2020	Budget 2021	Använt	Nämndens förslag
<b>A4190 Köp av övriga tjänster</b>				
4350 Tryckning och annonsering	-8525,67	-6550,00	-2646,18	-8000
4360 Post- och teletjänster	-86,04	-130,00	-55,25	-200
4410 Inkvarterings- och måltidstjänster	-135,52	-1500,00	-1500,00	-1500
4420 Rese- och transporttjänster	-8725,49	-15000,00	-7376,04	-16500
4470 Övriga tjänster	-400,00	-1000,00	-726,73	-1000
<b>A4190 Köp av övriga tjänster Summa</b>	<b>-17872,72</b>	<b>-24180,00</b>	<b>-10804,20</b>	
A4170 Köp av tjänster Summa	-17872,72	-24180,00	-10804,20	-27200
A4200 Material, förnödenheter och varor				
<b>A4210 Inköp under räkenskapsperioden</b>				
4500 Kontors- och skolmaterial	-26,05	-400,00	-31,72	-200
4600 Övrigt material	-1081,39	-1200,00	-48,04	-4000
A4210 Inköp under räkenskapsperioden Summa	-1107,44	-1600,00	-79,76	
<b>A4200 Material, förnödenheter och varor Summa</b>	<b>-1107,44</b>	<b>-1600,00</b>	<b>-79,76</b>	<b>-4200</b>
A4100 VERKSAMHETENS KOSTNADER Summa	-19902,04	-28255,00	-11490,43	
A5110 LANDSKAPSANDELAR				
5850 Övriga landskapsandelar och -bidrag	6860,00	10400,00	6800,00	12000
A5110 LANDSKAPSANDELAR Summa	6860,00	10400,00	6800,00	
136 Närings- trafik- och inflyttningsnämnd Summa	-12438,13	-16855,00	-4690,43	
<b>C130 Förvaltning och näringsliv Summa</b>	<b>-12438,13</b>	<b>-16855,00</b>	<b>-4690,43</b>	<b>-20694</b>
<b>Totalsumma</b>	<b>-12438,13</b>	<b>-16855,00</b>	<b>-4690,43</b>	

\* öronmärks för Kökarveckan



## § 55 Turlistor 2022

Förslag till 2022 års turlistor som fastslogs 30.10.2020 för perioden 1.1.2021 – 15.1.2023 har kommit kommun tillhanda. Vi kan lämna in förslag och kommentarer från kommunens sida angående våra önskemål senast den 7 oktober. Bilaga 2

*Ändringarna för 2022 är främst justeringar av datum och i stort ändras inte turlistorna.*

*Turlistorna är inte helt klara, det anges i röd text, som till exempel översättningar till andra språk.*

*Några tryckfel har vi märkt som vi ska korrigera:*

*-separat (rättad) julturlista Södra linjen 23-25.12.2022 bifogad*

### Förslag:

Nämnden diskuterar turlistförslaget till ändringar, så att den kan skickas vidare till infrastrukturavdelningens logistikern med förhoppningar om ändringar.

### Beslut:

Att återigen återkoppla till våra kommentarer angående förändringar av tider och körtider, som räknas till små förändringar Bilaga 2.

Körtider som turlistan ska rättas efter är

Kökar - Kyrkogårdsö 35 minuter
Kökar - Husö 45 minuter
Kökar - Sottunga 1h och 15 minuter
Kökar - Överö 1 h och 40 minuter
Kökar - Galtby 2 h 20 minuter

Galtby – Kökar 2h 20 minuter
Långnäs - Överö 35 minuter
Långnäs - Sottunga 1 h 10 minut
Sottunga - Husö 30 minuter
Sottunga - Kyrkogårdsö 40 minuter.

Bilaga 1§45 skickas med som förklaring till ändringarna.

I julturlistan anser vi att det räcker med en tur 24.12 och 25.12 mellan Kökar och Långnäs. 26.12 ska köras enligt söndagsturlista, eftersom det behövs mer turer och även till Galtby. OBS! 11.00 turen från Långnäs avgår 11.30 pga. mjölktransport med retur från Kökar kl.14.15.

Bussturlistorna behöver uppdateras med Långnäs och inte bara Lumparland, turister vet inte vart de ska åka, bussförbindelseturerna bör finnas med i färjturlistorna.





Kösars kommun  
Karlby  
22730 Kökar

Bilaga 1 §45/2021

## Trafik till Kökar 2022

Kökar ser framåt och vi vill utveckla och inte avveckla Kökar, vi vet att trafiken och resenärer har ökat och därmed vill vi uppehålla en bra trafik för alla.

Färjorna har under våren och sommaren varit fullbokade och många resenärer har inte kunnat komma till Kökar, när de planerat. Vi önskar att infrastrukturavdelningen tar hänsyn till vår situation i planerna för trafiken framöver.

Parkeringsplatsen i Galtby behöver förhandlas fram under hösten 2021, så att den är klar till våren 2022. Ett visst antal ska reserveras till resande på landskapets färjor till Åland.

### Sommarturlista 1.6-31.8

Vi vill att södra linjens sommarturlista ändras (som de övriga linjerna) så att den gäller när skolorna (i Finland) har sommarlov, i flera år när sommarturlistan ändras till höstturlista finns det inte samma möjlighet att besöka Kökar, vilket drabbar näringsidkarna och hela Kökar, vår önskan är att de som vill besöka Kökar och Åland ska ha möjlighet till det under längre period.

Vi önskar en morgontur kl.10.00 från Galtby på onsdagar så att det är två avgångar även den dagen under sommaren. Det har visat sig att det är för lite med bara en tur per dag.

Kvällsturen på måndagar kl.21.45 från Långnäs ska istället avgå på tisdagar kl. 8.30, det medför att fler kan åka ut bättre tider och fler kan besöka södra skärgården över dagen.

Avgångstiden från Kökar till Galtby kl.18.50 ändras till kl.18.40. Besättningen har oftast lastat bilarna när färjan från Långnäs kommer och kan avgå omedelbart när de bilarna har kört ombord, detta gör att kombinations turerna i Korpo fungerar bättre.

### Mellanturlista 1.4-31.5 och 1.9-31.10

Vintertur listan är för lång och trafiken då är minimal till och från Kökar.

Vi har önskat att färjan ska avgå kl.14.45 alla dagar från Kökar och inte 15.00, det ska vara kontinuerligt för de resande, finns möjlighet att åka med tvärgående till Kumlinge.

Tisdags- och torsdags turen från Långnäs ska avgå kl.9.15. INTE 9.30 eller kl.10.00 som LR har ändrat det till. När ni lägger turen senare finns det ingen möjlighet för hantverkare att hinna komma ut och göra några arbeten och om man vill hålla ett möte på Kökar minskar tiden som man kan hålla det!

För att öka trafiken från Galtby önskar vi att onsdagens morgontur kl.6.30 avgår på tisdag kväll kl.21.00 till Kökar där den stannar och avgår kl.9.00 på onsdagen. Kl.6.30 är för tidig tur att åka med, resenärer måste stiga upp mitt i natten för att hinna till Galtby till kl.6.15 och av den anledningen skulle det medföra att flera resande med den sena kvällsturen

### Vinterturlistan 1.11 – 31.3

Under vinterhalvåret kan fredags turen från Långnäs avgå kl.18.15 eftersom de från fasta Åland vill komma till Kökar tidigare, under mellansäsongen kan den avgå kl.18.45, om det mot någon förmodan är förseningar kan de ringa till färjan

Färjan ska vara i Galtby kl.20.50 alla turer inte kl.21.00 för att de ska kombinera med de andra färjorna.



Kökars kommun  
Karlby  
22730 Kökar

För att förbättra trafiken på södra linjen vill vi ändra i turlistan, att tisdags- och onsdags kvällsturer byter plats. Gudingen stannar i Långnäs på tisdagen kl.18.00 och ligger där till onsdag kl.12.00. Skiftet avgår kl.18.15 på tisdagen och kör till Kökar med retur kl.6.30 på onsdagen, tisdagens 16.00 tur utgår. Istället önskar vi att Skiftet avgår kl.16.00 på onsdagar och kör hela vägen till Galtby med retur kl.10.00 på torsdagen och Gudingen avgår kl.18.15 till Kökar på onsdagen med retur kl.6.30 på torsdagen.

Galtbyturen på lördagar ska vara en lördag i månaden november-mars. Avgången har senarelagts, så tiden i Åbotrakten har minskat, därför är det viktigt att färjan är i Galtby så att man hinner med kombinations färjorna vidare, om det inte är invik på vägen till Kökar kan färjan avgå kl. 8.20, det är bättre att de som ska åka väntar några minuter än att färjan ska ligga och vänta på avgång.

#### **Allmänt:**

För att effektivisera trafiken ska passbåten beställs av passagerare både **TILL och FRÅN** Husö, Kyrkogårdsö, Finnö och Hästö och den kan även ta cyklar! Färjan gör endast invik med bilar.

Dubbelinvik till Husö och Kyrkogårdsö ska ske endast i ytterst nödfall, då de **INTE** kan åka passbåt och då ska det **ENDAST** av bofasta-skrivna invånare eller bränslebil eller annat servicefordon. Vid behov av invik till Husö och Kyrkogårdsö bör passbåten hämta skolelev i Husö, för att slippa dubbelinvik. Vid dubbelinvik, finns det ingen möjlighet att hinna med kombinerande färjor eller boka in något evenemang.

Bilaga 2.9.56  
2/1-31/3 och 1/11-31/12 2022

SÖDRA LINJEN 21-25/4 OCH 31/10-31/12 2022 SÖDRA LINJEN

LÅNGNÄS - ÖVERÖ - SÖTTUNGA - HUSÖ - KYRKGÅRDSÖ - KÖKAR - GALTBY

	Färja	Långnäs (Lumparvåra)	Överö (Föglö)	Söttunga	Husö (Söttunga)	Kyrkgårdsö Kökar	Galtby (Pargas)
Måndag	S	06:15	06:50	07:25	-	08:05 <sup>2</sup> 08:45	-
	S	12:00	12:35	13:10	-	13:50 <sup>2</sup> 14:30	-
	S	16:00	16:35	17:10	17:45 <sup>2</sup>	18:30	20:50
Tisdag	G	08:30 <sup>2</sup>	09:05 <sup>2</sup>	09:40 <sup>2</sup>	10:15 <sup>2</sup>	11:00 <sup>2</sup>	12:00
	G	14:00	14:35	15:10	15:45 <sup>2</sup>	16:30	18:30
Onsdag	G	08:30 <sup>2</sup>	09:05 <sup>2</sup>	09:40 <sup>2</sup>	10:15 <sup>2</sup>	11:00 <sup>2</sup>	12:00
	G	14:00	14:35	15:10	15:45 <sup>2</sup>	16:30	18:30
Torsdag	G	08:30 <sup>2</sup>	09:05 <sup>2</sup>	09:40 <sup>2</sup>	10:15 <sup>2</sup>	11:00 <sup>2</sup>	12:00
	G	14:00	14:35	15:10	15:45 <sup>2</sup>	16:30	18:30
Freitag	G	08:30 <sup>2</sup>	09:05 <sup>2</sup>	09:40 <sup>2</sup>	10:15 <sup>2</sup>	11:00 <sup>2</sup>	12:00
	G	14:00	14:35	15:10	15:45 <sup>2</sup>	16:30	18:30
Lördag	S	06:00 <sup>2</sup>	06:35 <sup>2</sup>	07:10 <sup>2</sup>	07:45 <sup>2</sup>	08:25 <sup>2</sup>	10:45
	S	09:30 <sup>2</sup>	10:05 <sup>2</sup>	10:40 <sup>2</sup>	11:15 <sup>2</sup>	12:00 <sup>2</sup>	-
Söndag	S	11:00	11:35	12:10	-	13:30	-
	G	17:30	18:05	18:40	-	20:00	-

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687, M/S Skiffer tel. +358 (0)400 350 265, Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

Passeri kombinerar i Söttunga för resenärer utan bil utanför Husö, Kyrkgårdsö, Finnö och Håstö. Info om passeri- och trafik, p. 26.

Överö angör mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Överö-Långnäs kan inte bokas.

Husö och Kyrkgårdsö angör mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyrkgårdsö angör försenas tiden efter Kyrkgårdsö med ca 20 min. Husö angör senast 15 min före avgång till Kyrkgårdsö. Passeri- och trafik, p. 26.

Överö angör mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Överö-Långnäs kan inte bokas.

Husö och Kyrkgårdsö endast för bränsletransport. Max 20 pass medtas på bränslet.

Förord ska vara klara art köra ombord senast 15 min före ankomst av avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsett avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn.

Likennöddän inooseraan la 5/2, 9/4, 8/10, 12/11, 3/12.

Likennöddän vain partitominen viikko.

Äänomenen tulee olla valmiina lausukseen aloitusastassa 15 min ennen ilmoitettua aikaa. Lauro voi lähtää 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lauran lähtöastamasta.

Pääsiäis- ja joulukalenteri, s. 24-25.

Ke 19/10 Lähtevä klo 16:00 Långnäs till Galtby med M/S Skiffer, via Husö mot beställning bokades.

Angöres 35 minuter efter avgång

Galtbytar även i januari och mars

Ålandstrafiken.ax 17

For Easter and Christmas schedules, p. 24-25.

Wed 19/10 Additional departure at 16:00 from Galtby to Galtby with M/S Skiffer, via Husö by ordering in advance.

Pääsiäis- ja joulukalenteri, s. 24-25.

Ke 19/10 Lähtevä klo 16:00 Långnäs till Galtby med M/S Skiffer, via Husö mot beställning bokades.

Angöres 35 minuter efter avgång

Galtbytar även i januari och mars

Bilaga 2.9.56  
2/1-31/3 och 1/11-31/12 2022

SÖDRA LINJEN 21-24/4 OCH 31/10-31/12 2022 SÖDRA LINJEN

LÅNGNÄS - ÖVERÖ - SÖTTUNGA - HUSÖ - KYRKGÅRDSÖ - KÖKAR - GALTBY

	Färja	Långnäs (Lumparvåra)	Överö (Föglö)	Söttunga	Husö (Söttunga)	Kyrkgårdsö Kökar	Galtby (Pargas)
Måndag	G	09:00	09:30	10:00	10:30	11:00	13:30
	S	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	18:15
Tisdag	G	09:00	09:30	10:00	10:30	11:00	13:30
	S	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	18:15
Onsdag	G	09:00	09:30	10:00	10:30	11:00	13:30
	S	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	18:15
Torsdag	G	09:00	09:30	10:00	10:30	11:00	13:30
	S	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	18:15
Freitag	G	09:00	09:30	10:00	10:30	11:00	13:30
	S	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	18:15
Lördag	S (alt. G) <sup>2</sup>	09:00	09:30	10:00	10:30	11:00	13:30
	S	14:30	15:00	15:30	16:00	16:30	18:15
Söndag	S	15:15	-	-	-	-	-

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687, M/S Skiffer tel. +358 (0)18 25 600.

Passeri kombinerar i Söttunga för resenärer utan bil utanför Husö, Kyrkgårdsö, Finnö och Håstö. Info om passeri- och trafik, p. 26.

Överö angör mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Överö-Långnäs kan inte bokas.

Husö och Kyrkgårdsö angör mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyrkgårdsö angör försenas tiden efter Kyrkgårdsö med ca 20 min. Husö angör senast 15 min före avgång till Kyrkgårdsö. Passeri- och trafik, p. 26.

Överö angör mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Överö-Långnäs kan inte bokas.

Husö och Kyrkgårdsö endast för bränsletransport. Max 20 pass medtas på bränslet.

Förord ska vara klara art köra ombord senast 15 min före ankomst av avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsett avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn.

Likennöddän inooseraan la 5/2, 9/4, 8/10, 12/11, 3/12.

Likennöddän vain partitominen viikko.

Äänomenen tulee olla valmiina lausukseen aloitusastassa 15 min ennen ilmoitettua aikaa. Lauro voi lähtää 5 min ennen ilmoitettua aikaa paitsi lauran lähtöastamasta.

Pääsiäis- ja joulukalenteri, s. 24-25.

Ke 19/10 Lähtevä klo 16:00 Långnäs till Galtby med M/S Skiffer, via Husö mot beställning bokades.

Angöres 35 minuter efter avgång

Galtbytar även i januari och mars

Ålandstrafiken.ax 17

For Easter and Christmas schedules, p. 24-25.

Wed 19/10 Additional departure at 16:00 from Galtby to Galtby with M/S Skiffer, via Husö by ordering in advance.

Pääsiäis- ja joulukalenteri, s. 24-25.

Ke 19/10 Lähtevä klo 16:00 Långnäs till Galtby med M/S Skiffer, via Husö mot beställning bokades.

Angöres 35 minuter efter avgång

Galtbytar även i januari och mars

LÅNGNÄS - ÖVERÖ - SÖTTUNGA - HUSÖ - KYRKOGRÄDSDÖ - KÖKÄR - GALTBÄY

	Färja	Långnäs (Lumparö)	Söttunga	Husö (Söttunga)	Kyrkogårdsdö (Kökär)	Galtbäy (Pargas)
Måndag	S	08:35	07:25	06:50	08:05	08:45
	S	12:00	13:10	12:35	13:50	14:30
	S	16:00	17:10	16:35	17:50	18:30
Tisdag	G	08:30	08:00	07:10	08:00	08:45
	G	12:00	12:00	11:10	12:00	12:45
	G	16:00	16:00	15:10	16:00	16:45
Onsdag	S	08:35	07:25	06:50	08:05	08:45
	S	12:00	13:10	12:35	13:50	14:30
	S	16:00	17:10	16:35	17:50	18:30
Torsdag	S	08:35	07:25	06:50	08:05	08:45
	S	12:00	13:10	12:35	13:50	14:30
	S	16:00	17:10	16:35	17:50	18:30
Frederag	S	08:35	07:25	06:50	08:05	08:45
	S	12:00	13:10	12:35	13:50	14:30
	S	16:00	17:10	16:35	17:50	18:30
Lördag	S	08:35	07:25	06:50	08:05	08:45
	S	12:00	13:10	12:35	13:50	14:30
	S	16:00	17:10	16:35	17:50	18:30
Söndag	S	08:35	07:25	06:50	08:05	08:45
	S	12:00	13:10	12:35	13:50	14:30
	S	16:00	17:10	16:35	17:50	18:30

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687. M/S Skiffret tel. +358 (0)400 350 265. Ålandsstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

Passägt kombinerat i Söttunga för resenärer utan förord till Husö, Kyrkogårdsdö, Finnö och Håstö. Info about passenger traffic, p. 24.

Överö angörer mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Överö-Långnäs kan inte bokas.

Husö och Kyrkogårdsdö angörer mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyrkogårdsdö angör försenas tiderna efter Kyrkogårdsdö med ca 20 min. Då Husö angör försenas tiderna efter Husö med ca 10 min. Inbjudning till Kyrkogårdsdö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hanteras till passbåren. Passagerare utan fordon ska betala biljetter för fordon. För information om passagerare utan fordon se sidan 24.

Passengerboat connection in Söttunga for passengers without vehicles to Husö, Kyrkogårdsdö, Finnö and Håstö. Info about passenger traffic, p. 24.

Vis Överö by ordering to the ferry no later than 15 min prior arrival to Överö. Överö-Långnäs can not be booked.

Husö and Kyrkogårdsdö only by ordering at least 15 min prior to dep. from dep. harbour. When calling Kyrkogårdsdö the arrival time to the following harbours is about 20 min later. When calling Husö the arrival time is about 10 min later to the following harbours. The ferry to Kyrkogårdsdö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are sent to the passengerboats. Passengers without vehicles can order the ferry departures that are not combined with passengerboat 1-12/6 and 17-31/8. Trafficking without vehicles as well as school and kindergarten children using escorts to/from Kökar, Åre and Långnäs.

Trafikeras 25/4-31/5 och 6/8-2/10.

Bränsletur bokas senast mån kl. 12:00 hos Ålandsstrafiken (Kyrkogårdsdö jänna veckor, Husö udda veckor).

Husö udda veckor. Husö endast för bränsletransport.

Körs alla veckor, men jänna veckor som bränsletransport.

Trafikeras 25/4-12/6.

Trafikeras 16/8-2/10.

Fuel transport to be booked no later than Mon at 12:00 to Ålandsstrafiken (Kyrkogårdsdö even weeks, Husö odd weeks).

Max number of pax 20 at fuel transportation.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferrys start harbour.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Ångöres 35 minuter efter avgång från Långnäs/Söttunga.

Måndag	LÅNGNÄS - ÖVERÖ - SOTTUNGA - HUSÖ - KYRKOGRÄDSÖ - KÖKAR - GALTBY		Sottunga		Husö (Sottunga)		Kyrkogårdsö (Kökar)		Galtby (Pargas)	
	Fläja	Långnäs (Lumparland)	Överö (Pöytä)	Sottunga	Husö (Sottunga)	Kyrkogårdsö (Kökar)	Kökar	Galtby (Pargas)		
	K	06:30	07:40	7:40	09:45	8:10	09:05	8:00	12:00	11:50
	G	12:00	12:40	14:45	13:10	14:00	14:30	14:30		
	K	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:40		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:45		
	K	21:30	22:10	22:45	22:40	23:30	24:00	24:00		
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:40		
	S	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:45		
	S	09:30	10:10	10:45	10:40	11:30	12:00	12:00		
	K	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:40		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:40		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:45		
	K	07:30	08:10	08:45	8:40	09:30	9:10	10:05	10:00	
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:40		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:40		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:45		
	K	09:30	10:10	10:45	10:40	11:30	12:00	12:00		
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:40		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:40		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:45		
	K	09:30	10:10	10:45	10:40	11:30	12:00	12:00		
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:40		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:40		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:45		
	K	09:30	10:10	10:45	10:40	11:30	12:00	12:00		
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:40		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:40		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:45		

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687, M/S Skivret tel. +358 (0)400 350 265, M/S Kripan tel. +358 (0)400 229 261.  
Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

\* EJ DUBBELRINK

"Grön avgång"  
15/4-30/9:  
**-80%**  
vid förbokad och  
förbetald biljett online  
MC, person-, husbil och  
hussvagnsckippage

"Vihreä lähtö"  
15/4-30/9:  
**-80%**  
jos varaa ja maksaa lipun  
otukäteen netin kautta  
MP, henkilö-, asuntoauto ja  
asunto-vaununhdirelmä

"Green departure"  
15/4-30/9:  
**-80%**  
if booked and prepaid  
ticket online  
MC, car, camper and  
caravan-  
combinations

Passät kombinier i Sottunga för resenärer utan fordon till Husö, Kyrkogårdsö, Finnö och Håstö. Info om passbiltraffiken, sid. 26.  
 \* Överö angöres mot beställning till fläjan, senast 45 min före ankomst till Överö. Långnäs-Överö kan inte bokas.  
 \* Angöres mot beställning, senast 15 min före avgång från starthamn. Inviäkning till Kyrkogårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt goda som kan hanteras manuellt härunder till passabären. Passagerare utan fordon ska betecknas med bokstaven **K**.  
 \* Fördon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid försvinn vid avgång från färdens starthamn.

Obs!  
Awboka senast 24 h före avgång för att undvika avgiftsavgift

1 Angered 35 minuter efter avgång

Huom!  
Voit peruuttaa matkasi 24 t ennen lähtöä veloitusetta!

Note!  
Cancel your trip 24 h before dep. to avoid cancellation fee!



MIDSOMMAR | JUHANNUS | MIDSUMMER 23-27/6 2022 ◀ SÖDRA LINJEN

Måndag 23/6	LÅNGNÄS - ÖVERÖ - SOTTUNGA - HUSÖ - KYRKOGRÄDSÖ - KÖKAR - GALTBY		Sottunga		Husö (Sottunga)		Kyrkogårdsö (Kökar)		Galtby (Pargas)	
	Fläja	Långnäs (Lumparland)	Överö (Pöytä)	Sottunga	Husö (Sottunga)	Kyrkogårdsö (Kökar)	Kökar	Galtby (Pargas)		
	K	09:30	10:40	10:45	10:40	11:30	12:15	12:00	16:00	14:50
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:30		
	K	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:30		
	G	18:00	18:40	19:00	19:00	20:15	20:45	20:40		
	K	21:30	22:25	22:45	22:45	23:30	24:00	24:00		
	G	07:30	07:40	08:15	8:15	08:45	9:40	9:30	12:49	12:00
	S	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:30		
	K	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:30		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:40		
	K	06:30	06:40	07:15	7:10	07:45	8:40	8:30	12:49	12:00
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:30		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:30		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:40		
	K	06:30	06:40	07:15	7:10	07:45	8:40	8:30	12:49	12:00
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:30		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:30		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:40		
	K	06:30	06:40	07:15	7:10	07:45	8:40	8:30	12:49	12:00
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:30		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:30		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:40		
	K	06:30	06:40	07:15	7:10	07:45	8:40	8:30	12:49	12:00
	G	12:00	12:40	13:15	13:10	13:45	14:40	14:30		
	S	16:00	16:40	17:15	17:10	17:45	18:40	18:30		
	G	18:15	18:55	19:30	19:25	20:15	20:45	20:40		

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687, M/S Skivret tel. +358 (0)400 350 265, M/S Kripan tel. +358 (0)400 229 261.  
Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

	Färja	Galiby (Pargas)	Kökar	Kyrkogårdsö (Kökar)	Husö (Sottunga)	Sottunga	Överö (Fogla)	Långnäs (Lumparland)
Måndag	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	-	07:45	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50-11:45
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Tisdag	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	-	07:45	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Onsdag	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	-	07:45	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Torsdag	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	-	07:45	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Freitag	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	-	07:45	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Lördag	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	-	07:45	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Söndag	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	-	07:45	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687, M/S Skiffer tel. +358 (0)400 350 265, M/S Knipan tel. +358 (0)400 229 261. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

"Grön avgång" 15/4-30/9: -80% vid förbokad och förbetald biljett online MC, person-, husbil och husvagnsekipage

"Vitrea lättö" 15/4-30/9: -80% jos varaa ja maksaa ilpün etukäteen netin kautta MP, henkilö-, asuntoauto ja asunto-vaunun yhdistelmä

"Green departure" 15/4-30/9: -80% if booked and prepaid ticket online MC, car, camper and caravan-combinations

Avvikelse: Mån 13/6 Avg. kl. 06:30 från Galiby till Kökar ställs in.

Politikuria: Mån 13/6 Vuoro klo 06:30 Galibystä Kökarlin on peruutettu.

Exceptions: Mån 13/6 Departure at 06:30 from Galiby to Kökar is cancelled.

Passatib kombinier i Sottunga för reserare utan fordon från Husö, Kyrkogårdsö, Finnö och Hästö. Info om passibstrafiken, sid. 26.  
 15 min före ankomst till Överö. Överö-Långnäs kan inte bokas.  
 a Angöres mot beträllning, senast 16 min före avgång från startbama. Invikning till Kyrkogårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hanteras till passibiten. **Passagerare utan fordon kan beställa beträllning till de nästkommande båtarna.**  
 Fordon ska vara klara att köra ombord senast 15 min före annonserad avgångstid i startbama. Färjan kan avgå 5 min före utsatt avg. tid förutom vid avgång från färjans startbama.

Angöres 35 minuter efter avgång från Sottunga

20% rabatt på förbetalda bokningar online

20% alennusta etukäteen maksetuista varauksista online

20% discount when booked and prepaid online

Passengerboat connection in Sottunga for passengers without vehicles from Husö, Kyrkogårdsö, Finnö and Hästö. Info about passiboats traffic, p. 26.  
 15 min prior arrival to Överö. Överö-Långnäs can not be booked.  
 a Only by ordering at least 15 min prior to departure from the first harbour. The ferry to Kyrkogårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles and goods handled manually are sent to the passengerboat. Passengers without vehicles can order the ferry departures that are not combined with passengerboat.  
 Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the departure time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferry's start harbour.

MIDSOMMAR | JUHANNUS | MIDSUMMER 23-27/6 2022 ◀ SÖDRA LINJEN

	Färja	Galiby (Pargas)	Kökar	Kyrkogårdsö (Kökar)	Husö (Sottunga)	Sottunga	Överö (Fogla)	Långnäs (Lumparland)
Torsdag 23/6	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	07:20 <sup>a</sup>	07:50	08:20	09:00
	G	08:45	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Freitag 24/6	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	07:20 <sup>a</sup>	07:50	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Lördag 25/6	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	07:20 <sup>a</sup>	07:50	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Söndag 26/6	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	07:20 <sup>a</sup>	07:50	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15
Måndag 27/6	S	06:30	06:30	07:05 <sup>a</sup>	07:20 <sup>a</sup>	07:50	08:20	09:00
	G	-	08:45	-	10:05 <sup>a</sup>	10:30	11:10	11:50
	K	-	15:00	-	16:10	16:45	17:25	17:25
	S	15:30	15:30	16:20 <sup>a</sup>	-	16:50	17:30	21:15
	G	-	18:45	-	19:25 <sup>a</sup>	19:45	20:20	21:15

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687, M/S Skiffer tel. +358 (0)400 350 265, M/S Knipan tel. +358 (0)400 229 261. Ålandstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

GALTY-B-KÖKAR - KYRKOGRÄDSÖ - HUSÖ - SOTTUNGA - ÖVERÖ - LÄNGNÄS

	Färja	Galtsy (Pargas)	Kökar	Kyrkogårdsö (Kökar)	Husö (Sottunga)	Sottunga <sup>a</sup>	Överö <sup>a</sup> (Fågöl)	Längnäs <sup>a</sup> (Lumparland)
Torsdag 14/4	S	06:30	07:20 <sup>1</sup>	07:30	07:45	08:20	09:00	09:00
	S	12:30	13:05 <sup>2</sup>	13:15	13:45	14:20	15:00	15:00
	S	15:00	15:35	15:45	16:15	16:50	17:30	17:30
	G	18:30	19:05	19:15	19:45	20:20	21:00	21:00
Fredag 15/4	G	06:30	07:20 <sup>1</sup>	07:30	07:45	08:20	09:00	09:00
	G	12:30	13:05 <sup>2</sup>	13:15	13:45	14:20	15:00	15:00
	G	15:00	15:35	15:45	16:15	16:50	17:30	17:30
	G	18:30	19:05	19:15	19:45	20:20	21:00	21:00
Lördag 16/4	S	06:30	07:20 <sup>1</sup>	07:30	07:45	08:20	09:00	09:00
	S	12:30	13:05 <sup>2</sup>	13:15	13:45	14:20	15:00	15:00
	S	15:00	15:35	15:45	16:15	16:50	17:30	17:30
	S	18:30	19:05	19:15	19:45	20:20	21:00	21:00
Söndag 17/4	S	06:30	07:20 <sup>1</sup>	07:30	07:45	08:20	09:00	09:00
	S	12:30	13:05 <sup>2</sup>	13:15	13:45	14:20	15:00	15:00
	S	15:00	15:35	15:45	16:15	16:50	17:30	17:30
	S	18:30	19:05	19:15	19:45	20:20	21:00	21:00

LÄNGNÄS - ÖVERÖ - SOTTUNGA - HUSÖ - KYRKOGRÄDSÖ - KÖKAR - GALTYB

	Färja	Längnäs (Lumparland)	Överö <sup>a</sup> (Fågöl)	Sottunga	Husö (Sottunga)	Kyrkogårdsö (Kökar)	Kökar <sup>a</sup>	Galtsy <sup>a</sup> (Pargas)
Torsdag 14/4	S	09:30	10:05	10:40	11:15 <sup>a</sup>	12:00	12:00	12:00
	S	12:00	12:35	13:10	13:45 <sup>a</sup>	14:30	14:30	14:30
	S	15:00	15:35	16:10	16:45 <sup>a</sup>	17:30	17:30	17:30
	S	18:00	18:35	19:10	19:45 <sup>a</sup>	20:30	20:30	20:30
Fredag 15/4	G	09:30	10:05	10:40	11:15 <sup>a</sup>	12:00	12:00	12:00
	G	12:00	12:35	13:10	13:45 <sup>a</sup>	14:30	14:30	14:30
	G	15:00	15:35	16:10	16:45 <sup>a</sup>	17:30	17:30	17:30
	G	18:00	18:35	19:10	19:45 <sup>a</sup>	20:30	20:30	20:30
Lördag 16/4	S	09:30	10:05	10:40	11:15 <sup>a</sup>	12:00	12:00	12:00
	S	12:00	12:35	13:10	13:45 <sup>a</sup>	14:30	14:30	14:30
	S	15:00	15:35	16:10	16:45 <sup>a</sup>	17:30	17:30	17:30
	S	18:00	18:35	19:10	19:45 <sup>a</sup>	20:30	20:30	20:30
Söndag 17/4	S	09:30	10:05	10:40	11:15 <sup>a</sup>	12:00	12:00	12:00
	S	12:00	12:35	13:10	13:45 <sup>a</sup>	14:30	14:30	14:30
	S	15:00	15:35	16:10	16:45 <sup>a</sup>	17:30	17:30	17:30
	S	18:00	18:35	19:10	19:45 <sup>a</sup>	20:30	20:30	20:30

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687, M/S Skiffer tel. +358 (0)400 350 265. Ålandsstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

Passått kombinerat i Sottunga för resenärer utan fordon från Husö, Kyttigårdsö, Finnö och Hästö till Överö och Husö. Info om passåtttrafik: s. 26.

- Överö angörst mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Längnäs-Överö-Längnäs kan inte bokas.

Husö och Kyttigårdsö angörst mot beställning senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyttigårdsö angör försenas tiderna från Kyttigårdsö, med ca 20 min. Då Husö angör försenas tiderna efter Husö, med ca 10 min. Inbokning till Kyttigårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hämtas till passbåten, s. 26. Inbokning utan fordon för passagerare till färja Galtsy gård, Långnäs gård och dugbåtarna samt evenemången till/ från Kökar, gäller även på Överö.

Husö och Kyttigårdsö angörst mot beställning senast 15 min före avgång från starthamn. Färjan kan avgå 5 min före utsett avg. tid förutom vid avgång från färjans starthamn.

Husö och Kyttigårdsö endast by orderering at least 15 min prior to dep. from dep. harbour. When calling Kyttigårdsö the arrival time to the following harbours is about 20 min later. When calling Husö the arrival time is about 10 min later to the following harbours. The ferry to Kyttigårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles can be made of all passengers or children using escorts to/from Kökar, also on the evening tour.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferries start harbour.

GALTY-B-KÖKAR - KYRKOGRÄDSÖ - HUSÖ - SOTTUNGA - ÖVERÖ - LÄNGNÄS

	Färja	Galtsy (Pargas)	Kökar	Kyrkogårdsö (Kökar)	Husö (Sottunga)	Sottunga <sup>a</sup>	Överö <sup>a</sup> (Fågöl)	Längnäs <sup>a</sup> (Lumparland)
Lör 1/1 2022	G	09:00	09:00	09:50 <sup>a</sup>	10:20	10:50	11:30	11:30
	S	-	-	15:20 <sup>a</sup>	15:20 <sup>a</sup>	16:05	16:35	16:35
	S	-	-	18:20 <sup>a</sup>	18:20 <sup>a</sup>	19:05	19:30	19:30
Lör 24/12	G	07:30	07:30	08:20 <sup>a</sup>	08:50	09:20	10:00	10:00
	S	-	-	13:05 <sup>a</sup>	13:05 <sup>a</sup>	13:50	14:20	14:20
	S	-	-	16:05 <sup>a</sup>	16:05 <sup>a</sup>	16:50	17:30	17:30
Sön 25/12	G	07:30	07:30	08:20 <sup>a</sup>	08:50	09:20	10:00	10:00
	G	-	-	14:50 <sup>a</sup>	14:50 <sup>a</sup>	15:20	15:50	15:50
	G	-	-	18:05 <sup>a</sup>	18:05 <sup>a</sup>	18:50	19:30	19:30

LÄNGNÄS - ÖVERÖ - SOTTUNGA - HUSÖ - KYRKOGRÄDSÖ - KÖKAR - GALTYB

	Färja	Längnäs (Lumparland)	Överö <sup>a</sup> (Fågöl)	Sottunga	Husö (Sottunga)	Kyrkogårdsö (Kökar)	Kökar <sup>a</sup>	Galtsy <sup>a</sup> (Pargas)
Lör 1/1 2022	S	12:00	12:35	13:10	13:45 <sup>a</sup>	14:30	14:30	14:30
	G	18:00	18:35	19:10	19:45 <sup>a</sup>	20:30	20:30	20:30
Lör 24/12	S	09:30	10:05	10:40	11:15 <sup>a</sup>	12:00	12:00	12:00
	S	15:00	15:35	16:10	16:45 <sup>a</sup>	17:30	17:30	17:30
Sön 25/12	G	07:30	08:05	08:50	09:20 <sup>a</sup>	10:00	10:00	10:00
	G	14:00	14:00	14:50 <sup>a</sup>	14:50 <sup>a</sup>	15:20	15:50	15:50
Mån 26/12 - Fre 30/12 2022	S	Ordinarie turister, s. 16-17						
Lör 31/12	G	07:30	07:30	08:20 <sup>a</sup>	08:50	09:20	10:00	10:00
	S	-	-	13:05 <sup>a</sup>	13:05 <sup>a</sup>	13:50	14:20	14:20

M/S Gudingen tel. +358 (0)407 693 687, M/S Skiffer tel. +358 (0)400 350 265. Ålandsstrafiken tel. +358 (0)18 25 600.

Passått kombinerat i Sottunga för resenärer utan fordon från Husö, Kyttigårdsö, Finnö och Hästö till Överö och Husö. Info om passåtttrafik: s. 26.

- Överö angörst mot beställning till färjan senast 15 min före ankomst till Överö. Längnäs-Överö-Längnäs kan inte bokas.

Husö och Kyttigårdsö angörst mot beställning senast 15 min före avgång från starthamn. Då Kyttigårdsö angör försenas tiderna från Kyttigårdsö, med ca 20 min. Då Husö angör försenas tiderna efter Husö, med ca 10 min. Inbokning till Kyttigårdsö eller Husö kan beställas av passagerare med fordon. Passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt hämtas till passbåten, s. 26. Inbokning utan fordon för passagerare till färja Galtsy gård, Långnäs gård och dugbåtarna samt evenemången till/ från Kökar, gäller även på Överö.

Husö och Kyttigårdsö endast by orderering at least 15 min prior to dep. from dep. harbour. When calling Kyttigårdsö the arrival time to the following harbours is about 20 min later. When calling Husö the arrival time is about 10 min later to the following harbours. The ferry to Kyttigårdsö or Husö can be ordered by passengers with vehicles. Passengers without vehicles can be made of all passengers or children using escorts to/from Kökar, also on the evening tour.

Vehicles must be ready to embark at least 15 min prior to the dep.time in start harbour. The ferry can depart 5 min before scheduled dep. time except when departing from the ferries start harbour.

INFORMATION

Passbåtstrafik bedrivs tur och retur till/ från Sottunga färjhamn till/ från öarna Finns, Håstö och Husö i Sottunga kommun, samt Kyrkogårdö i Kökärs kommun i anslutning till redan nämnda anlop med skärgårdsfärjorna till Sottunga färjhamn under perioden 1/6-31/8.

Passbåtsfärjans anlop till Sottunga färjhamn sker 15 minuter innan färjans anlop till Sottunga färjhamn och passbåtens avgång från Sottunga färjhamn sker när alla passagerare är ombord på passbåten.

I de fall passbåten kombinerar med två av färjornas turor antyder passbåten till Sottunga färjhamn 15 minuter före den första färjan anlöper till Sottunga färjhamn och avgår när alla passagerare från den sista färjan som anlöper till Sottunga färjhamn är ombord på passbåten. Passbåten inväntar färjan fall den är sen.

PASSBÅTSTRAFIK ◀ 1-13/6 OCH 17-31/8 2022

KÖKAR - SOTTUNGA FÄRJHAMN

Veckodag	Södra linjens färja, avg. från Kökar	Södra linjens färja, ank. Sottunga färjhamn	Passbåtens anlop till Sottunga färjhamn
Måndag - fredag	06:30	07:50	07:35
Lördag	07:30	08:50	08:35
Söndag	14:00	15:20	15:05

LANGNÄS/GALTBY - SOTTUNGA FÄRJHAMN

Veckodag	Södra linjens färja, avg. från Långnäs/Galtby	Södra linjens färja, ank. Sottunga färjhamn	Passbåtens anlop till Sottunga färjhamn
Måndag - torsdag	18:15	19:25	19:10
Freddag	19:00	20:10	19:55
Lördag	17:30	18:40	18:25
Söndag	15:15 från Galtby <sup>1)</sup>	16:55	18:25
	17:30	18:40	18:25

<sup>1)</sup> Mer beställning senast kl. 15:00 samma dag, tel. +358 (0)401 580 100.

PASSBÅTSTRAFIK ◀ 14/6-16/8 2022

KÖKAR - SOTTUNGA FÄRJHAMN

Veckodag	Södra linjens färja, avg. från Kökar	Södra linjens färja, ank. Sottunga färjhamn	Passbåtens anlop till Sottunga färjhamn
Måndag - fredag	06:30	07:50	07:35
Lördag	07:30	08:00	08:45
Söndag	14:30	15:50	15:35

LANGNÄS/GALTBY - SOTTUNGA FÄRJHAMN

Veckodag	Södra linjens färja, avg. från Långnäs/Galtby	Södra linjens färja, ank. Sottunga färjhamn	Passbåtens anlop till Sottunga färjhamn
Måndag - torsdag	18:15	19:30	19:15
Freddag	19:00	20:15	20:00
Lördag	18:15	19:30	19:15
Söndag	15:30 från Galtby <sup>1)</sup>	20:15	20:00
	19:00	20:15	20:00

<sup>1)</sup> Mer beställning senast kl. 15:00 samma dag, tel. +358 (0)401 580 100.

PASSBÅTSTRAFIK ÖVRIGA PERIODER 2022 ENDAST MOT BESTÄLLNING MED VISS BEGRÄNSNING

Under perioden då passbåten inte kör enligt turlistan ovan, utan kombineras mot beställning, tel. +358 (0)401 580 100, hänvisas passagerare utan fordon samt gods som kan hanteras manuellt till passbåten, med undantag för följande:

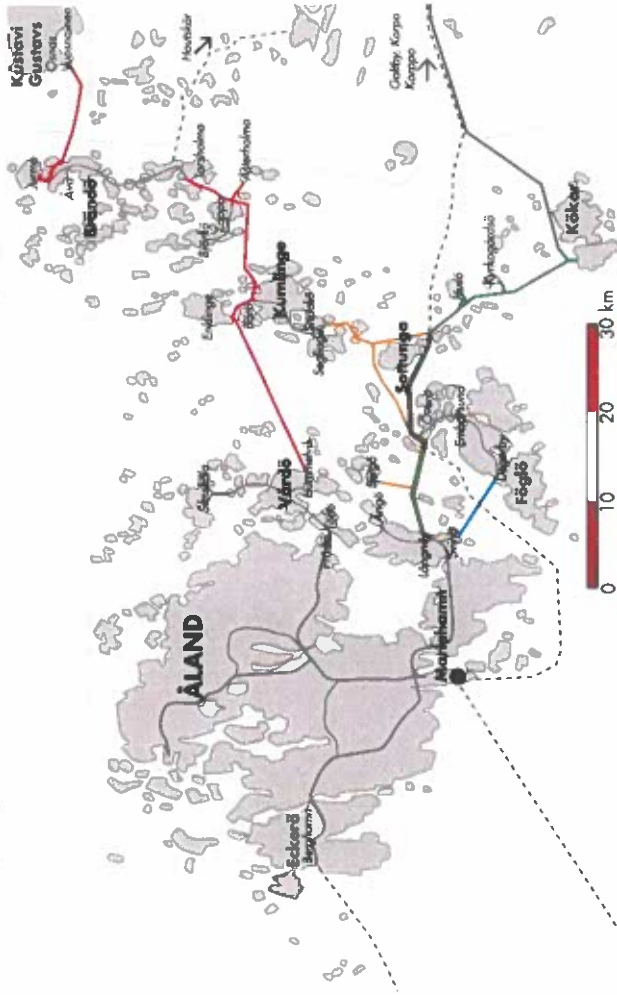
1. Passagerare som fordon till/från Galtby
2. Skot- och taggskott samt ev. följespassagerare till barnen kan berättas inriktning till Kökar-Kökar-Åva-Kumlinge
3. Under perioden kan passbåten berättas inriktning till Husö, Åva och Snäckö med såväl färjorna på södra linjen, bestämde mötesplatser för kombinerat med passbåten.

PASSBÅTEN KÖR MOT BESTÄLLNING SENAST KL. 17:00 DAGEN FÖRE ÖNSKAD TRANSPORT.



Skärgårdstrafikens körtider | Saarisoliikenteen matkustusajat  
Archipelago-traffic travel times

- Norra linjen | Pohjoinen linja | Northern line
- Södra linjen | Eteläinen linja | Southern line
- Vajerrfärja | Lossi | Cable ferry
- Tvärgående linjen | Poikittainen linja | Cross line
- Fogölinjen | Fogölin linja | Fogö line
- Landsväg | Maantie | Road



- Tvärgående linjen | Poikittainen linja
- Cross line
- Långnäs-Överö, ca 40 min
- Långnäs-Snäckö, ca 1 h 40 min
- Långnäs-Bergö, ca + 20 min
- Överö-Snäckö, ca 1 h
- Snäckö-Kumlinge färjefäste, bilväg ca 11 km
- Fögölinjen | Fögölin linja | Fögö line
- Fogölinjen | Fögölin linja | Fögö line
- Svinö-Degerby, ca 30 min
- Överö-Degerby, bilväg ca 17 km
- Norra linjen | Pohjoinen linja
- Northern line
- Hummelvik-Enklinge, ca 1 h
- Hummelvik-Kumlinge, ca 1 h 20 min
- Hummelvik-Lappo, ca 2 h 5 min
- Hummelvik-Torsholma, ca 2 h 30 min
- Enklinge-Kumlinge, ca 20 min
- Asterholma-Lappo, ca 15 min
- Lappo-Torsholma, ca 20 min
- Kumlinge-Lappo, ca 45 min
- Kumlinge-Torsholma, ca 1 h 10 min
- Åva-Jurmo, ca 10 min
- Åva-Osmäs, ca 40 min
- Torsholma-Åva, bilväg ca 17 km
- Södra linjen | Eteläinen linja
- Southern line
- Långnäs-Överö, ca 40 min **35**
- Långnäs-Sottunga, ca 1 h 15 min
- Långnäs-Kökar, ca 2 h 30 min
- Invikning till Husö, + 10 min
- Invikning till Kyrkogårdö, + 20 min
- Kökar-Sottunga, ca 1 h 15 min
- Kökar-Galtby, ca 2 h **30**

Beräknad körtid över fasta Åland till skärgårdshamnarna | Arvioitu ajoaika Ahvenanmaan läpi saaristosatamiin | Estimated drive time over the mainland of Åland to the archipelago harbors:

Mariehamn-Långnäs/Svinö ca | noin | about 40 min  
Mariehamn-Hummelvik ca | noin | about 90 min

Eckerö-Långnäs/Svinö ca | noin | about 70 min  
Eckerö-Hummelvik ca | noin | about 90 min



# Julturlista

Södra linjen 23-25.12 2022								
Veckodag	Färja	Galtby	Kökar	Kyrkogårdsö	Husö	Sottunga	Överö	Långnäs
Fredag								
23.12								
Ordinarie trafik								
Lördag	G		07:30		08:20	08:50	09:20	10:00
24.12	S		12:30	13:05		13:50	14:20	15:00
Söndag	G	12:30	07:30	08:05	13:45	08:50	09:20	10:00 15:00
25.12	S		14:00		14:50	15:20	15:50	16:30
Måndag								
26.12								
Söndagsturlista (14.15) Ordinarie trafik (15.30) senare pga mjölkbil (16.45)								

Södra linjen 23-25.12 2022								
Veckodag	Färja	Långnäs	Överö	Sottunga	Husö	Kyrkogårdsö	Kökar	Galtby
Fredag								
23.12								
Ordinarie trafik								
Lördag	S	09:30	10:05	10:40	11:15	11:20	12:00	
24.12	G	15:00	15:35	16:10	16:45		17:30	
Söndag	S	07:30	08:05	08:40	09:20	09:20	10:00	
25.12	G	16:00	14:00	15:10	17:10	15:45	16:30	18:30
Måndag								
26.12								
Söndagsturlista (11.30) Ordinarie trafik (12.40) senare pga mjölkbil (14.00)								

MAFLA



## § 57 Övriga ärenden

Kommunens hemsida behöver uppdateras, speciellt sidorna angående inflyttning behöver ses över och översättas till finska. Nu är det gamla uppgifter som finns och det är missvisande.

### Beslut:

Nämnden uppmanar kommunstyrelsen korrigera och uppdatera den finska informationen som finns på kommunens hemsida (med tyngdpunkt på information angående inflyttning)

Förslagsvis kan nämnderna se över informationen som ligger under deras ansvarområde och komma med förslag om förändringar till kommunstyrelsen.




## § 56 Till kännedom

Muntlig information från trafikrådsmötet och Företagsam skärgårds strategidagar.

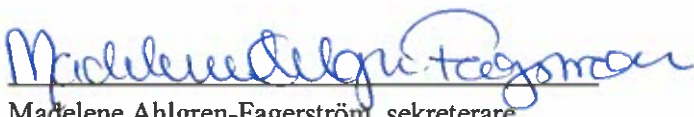


## § 58 Avslutning

Sammanträdes avslutades kl. 17.10



Natalie Björk, ordförande



Madelene Ahlgren-Fagerström, sekreterare



**ANVISNING FÖR BESVÄR****BESVÄRSFÖRBUD**

<b>Vad förbudet grundar sig på</b>	Eftersom nedan nämnda beslut endast gäller beredning eller verkställighet, kan enligt § 112 kommunallagen rättelseyrkande inte framställas eller kommunalbesvär anföras över beslutet
	Paragrafer 50,51,52,53,58
	Enligt § 15 Förvaltningsprocesslagen/annan lagstiftning kan besvär inte anföras över nämnda nedan beslut
	Paragrafer och grund för besvärsförbudet:

**KOMMUNALBESVÄR**

<b>Besvärmyndighet och besvärstid</b>	<p>I nedan nämnda beslut kan ändring sökas skriftligt genom besvär. Ändring i beslut kan sökas av den vars rätt, skyldighet eller fördel direkt påverkas av beslutet eller av den beslutet avser samt av kommunmedlemmar.</p> <p>Ett beslut får överklagas genom kommunalbesvär på den grunden att</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. beslutet tillkommit i felaktig ordning,</li><li>2. den myndighet som fattat beslutet har överskridit sina befogenheter eller</li><li>3. beslutet annars strider mot lag.</li></ol> <p>Besvärmyndighet är Ålands förvaltningsdomstol PB 31 22101 Mariehamn</p> <p>Paragrafer: Besvärstid: 30 dagar från delfåendet av beslutet.</p> <p>En part anses ha fått del av beslutet sju dagar efter dagen då brevet avsändes, om inte något annat påvisas. En kommunmedlem anses ha fått del av beslutet den dag protokollet lagts fram offentligt.</p>
---------------------------------------	---

**FÖRVALTNINGSBESVÄR**

<b>Besvärmyndighet och besvärstid</b>	Besvärmyndighet är Ålands förvaltningsdomstol PB 31 22101 Mariehamn  Paragrafer:  Besvärstid: 30 dagar från delfåendet av beslutet.
---------------------------------------	--

**BESVÄRSSKRIFT**

<p><b>Besvärsskrift</b></p> <p>I besvärsskriften skall anges</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- ändringssökandes namn, yrke, boningsort och adress</li><li>- vilket beslut som överklagas</li><li>- vilka ändringar som yrkas i beslutet</li><li>- motiveringar till att beslutet bör ändras</li></ul> <p>Besvärsskriften skall undertecknas av ändringssökande själv eller av den som författat skriften. Om endast den som författat besvärsskriften undertecknar den, skall också yrke, boningsort och postadress anges.</p> <p>Till besvärsskriften skall fogas det beslut som överklagas, i original eller som officiellt bestyrkt kopia, och intyg om den dag från vilken besvärstiden skall räknas.</p> <p><b>Inlämnande av besvärshandlingarna</b></p> <p>Besvärshandlingarna skall inlämnas till besvärmyndigheten för besvärstidens utgång. Besvärshandlingarna kan även sändas med post eller genom bud, men i så fall på avsändarens eget ansvar. Handlingarna skall lämnas till posten i så god tid att de kommer fram innan besvärstiden går ut. Enligt lagen om domstolsavgifter kan domstolen ta ut en avgift för inlämnande av besvär. Kontakta respektive domstol för mer information.</p>
---